
ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE



© Roland Verant

Suite n°3 'Europe'

Création 2017

administration & production

Echelle 1:1 / Edwige Dousset

+33 6 13 43 11 29

administration@echelle1-1.org

diffusion & production

Ligne directe

Judith Martin

+33 6 70 63 47 58

judith.martin@lignedirecte.net

Marie Tommasini

+33 6 50 26 42 03

marie.tommasini@lignedirecte.net

GÉNÉRIQUE

Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste & Pierre-Yves Macé

Suite n°3 'Europe'

Conception Encyclopédie de la parole

Composition et mise en scène Joris Lacoste

Composition et création musicale Pierre-Yves Macé

Interprétation Bianca Iannuzzi, Laurent Deleuil et Denis Chouillet (piano)

Collaboration artistique Elise Simonet

Chorégraphie Lenio Kaklea

Scénographie et lumière Florian Leduc

Son Stéphane Leclercq

Costumes Ling Zhu

Chef de chant Vincent Leterme

Coaching vocal Valérie Philippin

Stagiaire à la mise en scène Yvan Loiseau

Traduction - gestion de projet Marie Trincaretto

Texte français Julie Etienne

Langues anglais, français, néerlandais, allemand, portugais, hongrois, polonais, roumain, croate, danois, maltais, italien, tchèque, slovaque, espagnol, finnois, bulgare, grec, estonien, letton, lituanien, suédois, slovène, flamand

Durée estimée 1h30

Création Théâtre Garonne - Scène européenne, Toulouse, le 10 octobre 2017

Coordinateurs de collecte Joris Lacoste, Valérie Louys, Marion Siéfert, Elise Simonet

Collecteurs invités Christa Antoniou (CY), Zsolt Boros (HU), Tamara Bracic Vidmar (SL), Rita Bukauskaite (LIT), Ida Daniel (BUL), Milena Ilieva (BUL), Pierre Daubigny (POL), Ania Szczepanska (POL), Glen Falzon (MT), Antoine Cassar (MT), Nicole Genovese (FIN), Kim Jeitz (LU), Genevieve Leyh (ENG), Lenka Luptakova (SK), Shane Mansfield (GLA), Barbara Matijevic (HR), Sabine Macher (DE), Nicolas Melard (AT), Olivier Van Nooten (NL), Daniel Naami (NL), Federico Paino (IT), Ruta Pakalne (LV), Alise Bokaldere (LV), Birgit Peeters (BE), Tomás Pereira Ginet-Jaquemet (ES), Sergiu Popescu (RO), David Roenner (SE), Brigitte Schima (AT), Soren Stecher-Rasmussen (DK), Maia Means (DK) et Sotiris Vasiliu (GR)

Avec l'aide de Sarah Becher (DE), Nikola Bencova (CZ), Isabel Calvo (ES), David-Alexandre Gueniot (PT), Patricia Almeida (PT), Anneke Lacoste (NL), Nuno Lucas (PT), Marie Pullerits (EST), Raquel Rodrigues da Costa Gomes de Sousa (PT)

Partenaires pour les ateliers de collecte Teatro Municipal do Porto, Festival Baltoscandal (Rakvere)

Coach langues Kim Andringa, Zsolt Boros, Rita Bukauskaite, Pierre Daubigny, Astrid De Graef, Nicole Genovese, Hanna Hedman, Milena Ilieva, Lénio Kaklea, Nuno Lucas, Christa Antoniou, Barbara Matijevic, Nele Suisalu, Bara Prochaskova, Sergiu Popescu, Kristine Borodina, Sarka Vancurova, Gabrielle Sargent, Ania Szczepanska, Judyta Steffek et Alexander Nielsen

Production et administration Echelle 1:1 / Edwige Dousset assistée de Justine Noirot

Production et diffusion Ligne Directe / Judith Martin et Marie Tommasini

Production Echelle 1:1 (compagnie conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Ile-de-France) en partenariat avec Ligne Directe

Coproduction Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), Théâtre de la Ville - Paris, Festival d'Automne à Paris, La Comédie de Reims - CDN / Festival Reims Scènes d'Europe, São Luiz Teatro Municipal / Festival Alcantara (Lisbonne), festival NEXT / Le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création, Théâtre Garonne - Scène européenne (Toulouse), Festival Baltoscandal (Rakvere), Gothenburg Dance and Theatre Festival, L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Mousonturm (Francfort)

Avec le soutien de l'Institut Français à Paris, de la Ville de Saint Denis - Conservatoire de musique et de danse et de Nanterre-Amandiers - Centre dramatique national et du CN D Centre national de la danse, accueil en résidence

Suite n°3 'Europe' est co-produite par House On Fire et NXTSTP avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne.

PRÉSENTATION

En 2013, l'Encyclopédie de la parole a entrepris un cycle de quatre *Suites chorales* qui reposent toutes sur le même principe : la reproduction vivante d'enregistrements tirés de la collection de l'Encyclopédie de la parole.

Après la *Suite n°2* qui orchestrait des paroles-actions, des paroles qui font quelque chose, la *Suite n°3 'Europe'* s'intéresse aux effets que les paroles ont sur nous, et en particulier à leurs effets indésirables. Nous sommes à tout moment submergés de paroles que nous préférerions ne pas entendre, des paroles qui nous dégoûtent, nous ennuiant, nous répugnent, nous mettent en colère, nous dépriment, nous choquent, nous embarrassent, nous agacent, nous hérissent ou nous font pitié. Qu'en faisons-nous ? Quelles stratégies adoptons-nous pour les tenir à distance ? Est-ce que le théâtre et la musique peuvent nous permettre de les neutraliser, d'en conjurer momentanément la violence, de déplacer et d'approfondir le regard que nous portons sur elles ?

À l'aide d'un groupe de correspondants dans toute l'Europe, l'Encyclopédie de la parole s'est attachée à rechercher des enregistrements de paroles récentes que, pour des raisons diverses et à différents degrés, nous avons du mal à écouter : des sermons condescendants, des consignes de sécurité, des discours de haine, des plaintes embarrassantes, des agressions verbales, des monologues de solitude, des violences policières, des poésies nationalistes, des entretiens d'embauche standardisés, des coachings pour aller mieux, des humiliations publiques, des lamentations adolescentes... Nous en avons au final sélectionné 26, dans les 24 langues officielles de l'Union Européenne.

Sur le mode de *Suite n°1* et *Suite n°2*, ces paroles sont reprises par deux interprètes qui en suivent scrupuleusement les contours, afin d'en rendre la dimension orale dans toutes ses nuances mélodiques, rythmiques, intensives ou timbrales. Leur remise en jeu permet d'en faire retentir la réalité tout en les transposant dans l'espace fictionnel du théâtre.

Mais cette fois nous avons décidé de leur ajouter une dimension explicitement musicale : à chacune de ces paroles "inécoutables" nous avons associé un accompagnement de piano qui les fait sonner comme autant de chansons folkloriques, de récitatifs d'opéra, de mélodies françaises, de lieder allemands, de fados portugais, de tubes pop ou de pièces de musique contemporaine. Tantôt le piano révèle en creux un refrain insoupçonné, tantôt il souligne le tracé mélodique ou les cadences rythmiques des paroles, tantôt il impose une tonalité déconcertante, voire s'émancipe de sa fonction d'accompagnement pour s'ériger en voix concurrente. Toujours, en tout cas, il déplace l'écoute à un endroit inattendu et paradoxal.

Car il ne faut pas s'y tromper : en mettant en scène et en musique des paroles problématiques, c'est à un exorcisme joyeux que nous nous livrons, une tentative pour nous libérer de l'emprise et du venin des mauvaises langues.

ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE

L'Encyclopédie de la parole est un projet artistique qui explore l'oralité sous toutes ses formes. Depuis 2007, ce collectif qui réunit musiciens, poètes, metteurs en scènes, plasticiens, acteurs, sociolinguistes, curateurs, collecte toutes sortes d'enregistrements de parole et les inventorie sur son site internet en fonction de propriétés ou de phénomènes particuliers telles que la cadence, la choralité, le timbre, l'adresse, la saturation ou la mélodie.

Qu'y a t-il de commun entre la poésie de Marinetti, des dialogues de Louis de Funès, un commentaire de tiercé, une conférence de Jacques Lacan, un extrait de South Park, le flow d'Eminem ou de Lil Wayne, un message laissé sur un répondeur, les questions de Julien Lepers, une prédication adventiste, *Les Feux de l'amour* en VF, un discours de Léon Blum ou de Bill Clinton, une vente aux enchères, une incantation chamanique, les déclamations de Sarah Bernhardt, une plaidoirie de Jacques Vergès, une publicité pour du shampoing, des conversations enregistrées au café du coin ?

À partir de cette collection qui comprend aujourd'hui près de 800 documents sonores, l'Encyclopédie de la parole produit des pièces sonores, des performances et spectacles, des conférences, des jeux et des expositions.

En 2017, l'Encyclopédie de la parole regroupe Frédéric Danos, Emmanuelle Lafon, Nicolas Rollet, Joris Lacoste, David Christoffel, Elise Simonet et Valérie Louys.

www.encyclopedielaparole.org

Toute la collection sonore de l'Encyclopédie de la parole est en libre écoute sur www.encyclopedielaparole.org
Si vous souhaitez contribuer au projet de l'Encyclopédie de la parole en nous envoyant des enregistrements, écrivez-nous à info@encyclopedielaparole.org

JORIS LACOSTE

Joris Lacoste écrit pour le théâtre et la radio depuis 1996, et réalise ses propres spectacles depuis 2003. Il a ainsi créé *9 lyriques pour actrice et caisse claire* aux Laboratoires d'Aubervilliers en 2005, puis *Purgatoire* au Théâtre national de la Colline en 2007, dont il a également été auteur associé. De 2007 à 2009 il a été co-directeur des Laboratoires d'Aubervilliers. En 2004 il lance le projet Hypnographie pour explorer les usages artistiques de l'hypnose : il produit dans ce cadre la pièce radiophonique *Au musée du sommeil* (France Culture, 2009), l'exposition-performance *Le Cabinet d'hypnose* (Printemps de Septembre Toulouse, 2010), la pièce de théâtre *Le vrai spectacle* (Festival d'Automne à Paris, 2011), l'exposition *12 rêves préparés* (GB Agency Paris, 2012), la performance *La maison vide* (Festival Far° Nyon, 2012), ainsi que *4 prepared dreams* (for April March, Jonathan Caouette, Tony Conrad and Annie Dorsen) à New York en octobre 2012. Il initie deux projets collectifs, le projet W en 2004 avec Jeanne Revel, qui porte sur la notion de représentation théâtrale et produit notamment des séminaires ainsi que des jeux performatifs ; et l'Encyclopédie de la parole en 2007, avec laquelle il a créé les spectacles *Parlement* (2009), *Suite n°1* (2013), *Suite n°2* (2015) et *Suite n°3 'Europe'* (2017).

www.jorislacoste.net

PIERRE-YVES MACÉ

La musique de Pierre-Yves Macé se situe au croisement entre l'écriture contemporaine, la création électroacoustique, l'art sonore et une certaine sensibilité rock. Une part importante de son travail repose sur les notions de recyclage, d'appropriation ou de citation. Entamé en 2010, le cycle in-progress *Song Recycle* pour piano et haut-parleur reprend et transforme une sélection de performances vocales amateur récoltées sur YouTube. Sa musique est publiée sur les labels Tzadik, Sub Rosa, Brocoli. Elle est interprétée par les ensembles Cairn, l'Instant Donné, l'Orchestre de chambre de Paris, le Hong Kong Sinfonietta, les Cris de Paris, le collectif o ("zéro"). Il collabore avec les artistes Hippolyte Hentgen, les écrivains Mathieu Larnaudie, Philippe Vasset, Pierre Senges, Julien d'Abriègeon, compose la musique pour les spectacles de Sylvain Creuzevault, Christophe Fiat, Joris Lacoste, Anne Collod, Fabrice Ramalingom. En 2014, il est lauréat de la résidence Hors les murs (Institut Français) pour le projet *Contreflux*. Soutenu en 2009 à L'Université de Paris 8, son doctorat de musicologie paraît aux Presses du réel en 2012 sous le titre *Musique et document sonore*.

www.pierreyvesmace.com

PRODUCTIONS 2007-2017

SUITE N°3 'Europe' (création, 2017)



Suite n°3 est un récital de musique contemporaine qui tend vers l'opéra, interprété par une chanteuse et un chanteur accompagnés d'un pianiste. 24 documents parlés – chacun dans une des 24 langues officielles de l'Union Européenne - sont traités comme autant de chansons, de mélodies, d'arias, de lieder. Ce sont des paroles de haine, violence conjugale, sociale, capitaliste, propos racistes, sexistes ou homophobes, passions tristes, discours de ressentiment, de guerre, et d'exclusion. Le dispositif élégant du récital, emblématique de la haute culture européenne, doit produire un effet conflictuel entre la beauté, le raffinement distingué et la connivence de classe de la forme et la violence verbale ordinaire des paroles.

BLABLABLA (création, 2017)



Avec blablabla, c'est la première fois que l'Encyclopédie de la parole se joue à hauteur d'enfants. Composée à partir d'enregistrements sonores de paroles de toutes sortes, cette pièce explore le spectre inouï des pouvoirs et des usages de la parole humaine. Se croisent et se mélangent le quotidien et le féerique, le documentaire et la fiction, le domestique et le médiatique, le parlé et le chanté, dans un tourbillon jubilatoire qui ouvre à tous vents les portes de l'imaginaire. Soutenue par un dispositif sonore élaboré, l'actrice, musicienne et danseuse Armelle Dousset transforme sans cesse sa voix et fait naître une multitude de personnages, de situations et de paysages.

SUITE N°2 (spectacle, 2015)



La deuxième des Suites chorales orchestre des paroles qui font quelque chose, des paroles qui sont des actions. Toutes ces paroles sont réelles : chacune d'entre elles a été prononcée un jour quelque part dans le monde et collectée par l'Encyclopédie de la parole. Elles se rencontrent pour la première fois dans ce spectacle, composées par Joris Lacoste, harmonisées par le compositeur Pierre-Yves Macé, et portées par un quintette d'interprètes exceptionnels. Suite n°2 est un véritable spectacle d'action dont les heurts et les péripéties se déroulent dans l'imaginaire des spectateurs.

SUITE N°1 (spectacle, 2013)



Conçu et mis en scène par Joris Lacoste, Suite n°1 repose sur un principe massif d'unisson et s'attachait à présenter les linéaments de la parole humaine : comment on apprend à parler, comment on prend la parole, le b.a.-ba, le babil, le blabla, le brouhaha, le vocabulaire de base, le plaisir de parler pour parler, le jeu des traductions et la jouissance des langues qu'on ne comprend pas : un ABC de la parole ordinaire en 45 scènes, neuf langues et vingt-trois interprètes (dont onze invités et un chef de chœur).

PARLEMENT (spectacle, 2009)



Conçu et mis en scène par Joris Lacoste, *Parlement* est un solo pour une actrice composé à partir du corpus sonore de l'Encyclopédie de la parole. Ces enregistrements ont fourni la matière d'une écriture théâtrale particulière, procédant par montage et composition non de textes, mais de sons. En faisant se succéder une centaine de voix à l'intérieur d'un même corps, celui d'Emmanuelle Lafon, *Parlement* génère un discours transformiste et poétique, traversé par la diversité de la parole humaine.

LES OUVERTURES



Cartographiée pour une exposition à la Villa Arson à Nice, la collection sonore de l'Encyclopédie de la parole peut faire l'objet de pièces sonores, de conférences ou de chorales. A travers des commandes à des compositeurs, des artistes sonores ou des réalisateurs radios, les pièces sonores permettent d'aborder la collection sous une entrée spécifique, c'est-à-dire un phénomène particulier de la parole. Les chorales sont des performances de 7 ou 8 documents interprétés en chœur dans différents pays. Le répertoire et les interprètes changent selon les latitudes.

TOURNÉES

blablaba

' 9 et 10 septembre 2017

PREMIERE | La Bâtie, Festival de Genève (CH)

' 5 et 6 octobre 2017

Théâtre L'Aire Libre, Saint-Jacques de la Lande (FR)

' 13 au 29 octobre 2017

Théâtre Paris-Villette, Festival d'Automne à Paris (FR)

' 8 au 11 novembre 2017

Centre Georges Pompidou avec le Théâtre de la Ville, Festival d'Automne à Paris (FR)

' 15 au 17 novembre 2017

Le Phénix - Scène nationale, Festival NEXT, Valenciennes (FR)

' 21 au 23 novembre 2017

Maison Daniel Féry, Nanterre (FR)

' 26 au 28 novembre 2017

Théâtre Paul Eluard, Festival d'Automne à Paris, Choisy-le-Roi (FR)

' 4 au 9 décembre 2017

T2G - Théâtre de Gennevilliers, Festival d'Automne à Paris (FR)

' 16 au 20 décembre 2017

Ad Hoc Festival, Le Volcan - Scène nationale du Havre / La Ville de Gonfreville l'Orcher (FR)

' 9 au 10 janvier 2018

Le Parvis, Tarbes (FR)

' 16 au 18 janvier 2018

Le Quartz, Brest (FR)

' 23 au 27 janvier 2018

Théâtre de Lorient, Centre dramatique national (FR)

' 2 février 2018

Théâtre de Poche, Hédé (FR)

' 7 au 13 février 2018

CDN de Besançon Franche-Comté (FR)

' 20 et 21 février 2018

TANDEM Scène nationale (Douai) (FR)

' 6 et 7 avril 2018

Le Vivat, Scène conventionnée, Armentières (FR)

' 19 et 20 avril 2018

Le Rive Gauche, Festival Terres de Paroles, Saint-Etienne-du-Rouvray (FR)

' 25 et 26 avril 2018

Espaces Pluriels - Scène conventionnée danse, Pau (FR)

' 16 et 17 mai 2018

Pôle Culturel d'Alfortville (FR)

' 31 mai au 1er juin 2018

Théâtre de Vanves (FR)

Suite n°3 'Europe'

' 10 au 14 octobre 2017

PREMIERE | Théâtre Garonne - Scène européenne, Toulouse (FR)

' 18 octobre 2017

Gothenburg Dance & Theatre Festival, Göteborg (SE)

' 15 novembre 2017

Le Phénix - Scène nationale, Festival NEXT, Valenciennes (FR)

' 21 au 24 novembre 2017

Théâtre de la Ville - Espace Cardin, Festival d'Automne à Paris (FR)

' 30 et 31 janvier 2018

L'Apostrophe, Scène nationale, Cergy (FR)

' 9 et 10 février 2018

São Luiz Teatro Municipal / Festival Alkantara, Lisbonne (PT)

' 15 février 2018

Opéra de Reims, La Comédie de Reims - CDN / Festival Reims Scènes d'Europe (FR)

' 15 au 16 mars 2018

Mousonturm, Francfort (DE)

' 19 au 21 mai 2018

Kunstenfestivaldesarts, Bruxelles (BE)

' Juillet 2018

Festival Baltoscandal, Rakvere (EE)

Suite n°2

' 26 janvier 2018

Théâtre Brétigny - Scène conventionnée (FR)

Parlement

' 5 et 6 avril 2018

Espaces Pluriels - Scène conventionnée danse, Pau (FR)

CONTACT

Diffusion & production : Judith Martin + 33 (0)6 70 63 47 58 - judith.martin@lignedirecte.net

Marie Tommasini + 33 (0)6 50 26 42 03 - marie.tommasini@lignedirecte.net

Administration & production : Edwige Dousset +33 (0)6 13 43 11 29 - administration@echelle1-1.org
